

FICHE PÉDAGOGIQUE

CHANSON

EUGÈNE MELNIK, professeur de français à l'université chrétienne de Kiev (Ukraine)

« J'AI GARDÉ L'ACCENT »
(chanté par Mireille Mathieu)

Oui j'ai gardé l'accent
Qu'on attrape en naissant
Du côté de Marseille
C'est l'ail du potager
L'huile de l'olivier
Le raisin de la treille
C'est le micocoulier
Où jouent les écoliers
Qu'une cigale égaye
Quand la mer de Pagnol
En retenait ses vagues
S'endort en rêvassant
Et rêve d'un marin
Qui lui passe la bague
La mer a notre accent
Quand le vent de mistral
Découffe les marchandes
Jouant au tout-puissant
Et qu'il nous fait le ciel
Plus bien que la lavande
Le vent a notre accent
Oui j'ai gardé l'accent
Qu'on attrape en naissant
Du côté de Marseille
C'est le mas paternel
Aux murs couleur de miel
Aux tomates vermeilles
C'est la tuile des toits
Comme un peu de patois
Que le soir ensolleille
Quand la nuit de Daudet
Aux moulins met des voiles
Qui tournent en crissant
Et que ça grouille au ciel
Des milliers d'étoiles
La nuit a notre accent
Quand l'été des journaux
Revient en transhumance
Et que les estivants
Imitent en rien
Le parler de Provence
Le monde a notre accent
Oui, j'ai gardé l'accent
Qu'on attrape en naissant
Du côté de Marseille
C'est l'orgueil provençal
La gloire de Mistral
C'est l'accent de Mireille

DOC. 1

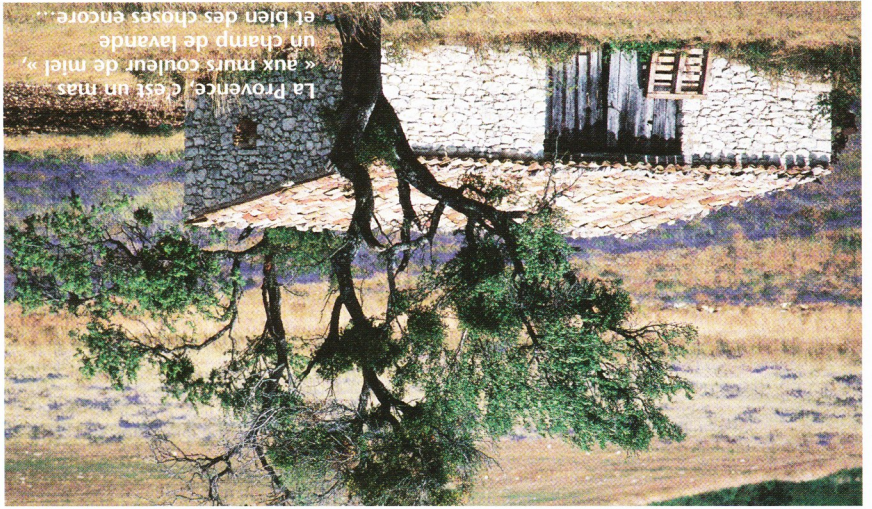
Matériel

Les paroles des chansons de Mireille Mathieu (DOC. 1 et 2) et si possible leur enregistrement.

Objectif
Introduire la notion de régions françaises par opposition avec la capitale. Appfondir la découverte d'une région et de ses caractéristiques.

Niveau
Étudiants de niveau intermédiaire et avancé.

L'imnoriale rivalité entre Paris et la province est loin d'être le fait des seuls Français. Pour les apprenants étrangers, si la Ville Lumière est une référence, la notion de région et plus spécifiquement de « cultures régionales » demeure très vague, faite d'une connaissance approfondie du pays. Quel meilleur biais que la chanson pour leur permettre d'appréhender la spécificité de l'une des régions-phare de l'Hexagone, la Provence ?



©SerenaHoanqu

La Provence, c'est un mas
« aux murs couleur de miel »
un champ de lavande
et bien des choses encore...

À PARTIR DU DOC.1
(niveau intermédiaire)

Lorsque l'on demande aux étudiants ce qu'évoque pour eux le mot « France », c'est de local, à organiser la rencontre avec l'histoire, l'art, la vie de tous les jours, les mœurs et les coutumes des régions françaises. Il peut être intéressant de renforcer, par ailleurs, le potentiel didactique de la chanson par un environnement polysensoriel : reproductions des tableaux, diapositives, publicités, photos et même arômes (des côtes maritimes, des champs de lavande, des prés alpestres, des forêts de conifères, etc.).

Toutefois, pour assurer la compréhension des apprenants, il est indispensable de fournir aux élèves un lexique adapté à leur niveau de langue. Après leur avoir fait écouter les deux chansons, les étudiants sont invités à réagir en s'appuyant sur les textes.

Compréhension

Faire réagir les élèves sur le texte de cette chanson en leur proposant le questionnaire suivant :

1. Quel est le mot-clé de cette chanson ? Combien de fois se répète-t-il ? D'où vient cet accent ? Est-ce que ce mot est prononcé de la façon qu'exigent les règles ? Y a-t-il encore des mots qui se prononcent pareillement ?

2. Quelles plantes et quels insectes, d'après la

connue des apprenants, la tâche du professe-
Donc, si les régions de France demeurent mal
long que des descriptions scientifiques...
lmpides et expressifs, en disent souvent plus
nrisseau route des graviers. « De tels passages,
Catalan, et sa langue roulaît les R comme un
dans *La Gloire de mon père* : « Il était resté
culières, il suffit d'évoquer les Marcel Pagnol
alsacien ou provençal... Afin d'illustrer ces parti-
l'on peut parler français avec l'accent breton,
un grand nombre de langues régionales et que
seule langue parlée en France, qu'il existe aussi
bien conscience que le français n'est pas la
tives aux régions de France et les débutants ont
scolaires ne manquent pas d'informations rela-
vince est complètement oubliée. Les manuels
Pour autant, il serait injuste d'affirmer que la pro-
ciel de Paris », « Aux Champs-Élysées », etc.),
un seul air appelle les images vives (« Sous le
apprenants, il est indispensable de fournir aux
Toutefois, pour assurer la compréhension des
forêts de conifères, etc.).

rer dans la ville au premier coup d'œil. On
terrasse d'un café parisien, de pouvoir se repê-
ses rues et ses boulevards, de s'être assis à la
Paris, on a l'impression d'avoir déjà arpenté
la télévision, même en n'étant jamais venu à
français. Grâce aux médias et notamment à
capitale comme emblématique de la civilisation
en premier lieu. La tradition présente en effet la
Paris et de ses multiples attraits qu'ils partent
qu'évoque pour eux le mot « France », c'est de
locale, à organiser la rencontre avec l'histoire,
leur consiste à leur faire sentir la couleur

chanson, composez le tableau de la Pro-
vence ?
3. Quelles sont les couleurs de la Provence ?
4. Quel est le vent qui souffle en Provence et
quelles sont ses caractéristiques ? Quels édi-